

17 - Sakura and the Crazy Sweets

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:46] Sakura

This dream again...

[02:06] Sakura

If there's something you want
to tell me, just say so!

[02:13] Sakura

*Or... Is this something that
will happen in the future?*

[02:18] Sakura

Is it a premonition?

[02:50] Sakura

I know...

[02:56] Sakura

who that is.

SIGN Sakura and the Crazy Sweets

[03:13] Kero

What's goin' on?

[03:19] Kero

That was a heck of a fall!

[03:26] Sakura

I know... who that is.

[03:29] Kero

Sakura!

[03:33] Kero

Wh-What's wrong, Sakura? Keep it together.

[03:35] Kero

Do ya recognize me? I'm Kero-chan.

[03:37] Kero

Did ya hit somethin' when ya
fell? Does your head hurt?

[03:39] Kero

Do ya have a bump? How many?

[03:40] Kero

Pain, pain, go away!

Go on, go away! Oh, man!

[03:41] Sakura

I don't know... Who was it?

[03:44] Kero

Hey, Sakura!

[03:44] Kero

Hey, Sakura!

[03:52] Sakura

Oh! Sorry, Kero-chan!

[03:55] Kero

What'd ya do that for?

[03:57] Sakura

I'm sorry! Are you okay?

[04:00] Kero

Y-Yeah. What about you? Are you okay?

[04:03] Kero

You fell out of bed and got all spaced-out...

[04:06] Sakura

Yeah.

[04:11] Sakura

I have to hurry!

[04:12] Kero

But it's way earlier than usual.

[04:14] Sakura

I promised to meet someone.

[04:16] Kero

Who?

SIGN Tomoeda Central Park

[04:28] Sakura

Rika-chan!

[04:30] Rika

Morning, Sakura-chan.

SIGN Tomoeda Central Park

[04:37] Rika

What?

[04:38] Sakura

I was just thinking that you
look even more grown-up.

[04:43] Rika

And you look even more beautiful.

[04:51] Rika

Here's the picture book you asked for.

[04:55] Sakura

Are you sure I can have it?

[04:57] Rika

I've had plenty of time to read it.

[04:59] Rika

And that transfer student...

[05:01] Sakura

Akiho-chan!

[05:02] Rika

If it'll make Akiho-chan happy, it's yours.

[05:05] Sakura

Thanks!

[05:08] Rika

I also added some that I think
are ideal for reading aloud.

[05:13] Rika

Use them, too, if you like.

[05:15] Sakura

Thanks!

SIGN Tomoeda Central Park

[05:17] Rika

You're going to be reading to
children at the hospital, right?

[05:20] Rika

That's amazing.

[05:21] Sakura

It's really not amazing at all.

[05:23] Sakura

I'm just doing it to help
my brother's friend.

[05:28] Sakura

You'll have to get going, so you
can get to school in time, huh?

[05:32] Rika

Yeah...

[05:33] Rika

Sorry. I know you got up early for this.

[05:36] Sakura

No problem! I'm glad I got to see you!

[05:39] Rika

Me, too.

[05:41] Rika

Let me know when you all
get together again, okay?

[05:43] Rika

I'd like to meet Akiho-chan, too.

[05:46] Sakura

Sure!

[05:47] Rika

Well, I'd better go.

[05:49] Rika

I wish we could talk longer...

[05:52] Sakura

Sorry I made you go out of your way.

[05:54] Rika

Don't worry about it. See you later.

[05:57] Sakura

See you.

[06:04] Kero

That was nice.

[06:06] Sakura

Yeah! I can't wait to read the picture book!

[06:09] Sakura

And I got to talk to Rika-chan, too.

[06:11] Kero

And now that you're all happy,
I have news for ya.

[06:16] Kero

You're cooking in Home Ec Class today, right?

[06:18] Sakura

Yeah.

[06:20] Kero

Your apron ain't in here.

[06:35] Sakura

M-Morning!

[06:39] Chiharu

Morning. I saw you running, flat-out.

[06:43] Sakura

I... I had to go back for my apron.

[06:47] Akiho

Are you all right?

[06:48] Sakura

Y-Yeah.

[06:50] Tomoyo

That was a magnificent run!

[06:55] Tomoyo

I hear we're making desserts
in Home Ec, today.

[06:58] Chiharu

I can't wait.

[06:59] Sakura

Me, either.

[07:00] Tomoyo

You can even make extras to give someone.

[07:05] Tomoyo

Someone special to you.

[07:11] Akiho

I love roll cakes!

[07:13] Sakura

Me, too!

[07:14] Tomoyo

Well, then, let's do our best.

[07:16] Both

Yeah!

SIGN Parchment Paper

[07:26] Sakura

Are you doing okay, Akiho-chan?
Need to switch?

[07:29] Akiho

I'm still all right.

[07:37] Tomoyo

It's starting to turn whiter.

[07:39] Tomoyo

When it turns viscous, it's ready.

[07:41] Akiho

Viscous?

[07:43] Sakura

It's like... "nnnngh!"

[07:46] Akiho

"Nnnngh"?

[07:47] Sakura

Like, "nnnngh!"

[07:49] Akiho

Like, "nnnngh!"

[07:52] Tomoyo

These egg whites have turned into meringue.

[07:56] Sakura

Way to go, Tomoyo-chan!

[07:58] Tomoyo

Now, we just sift baking powder and
cake flour into the egg yolk batter.

[08:05] Tomoyo

Then mix it some more.

[08:08] Akiho

Are you doing all right, Sakura-san?

[08:11] Akiho

Do you need to switch?

[08:12] Sakura

Not yet. I'm okay for now.

[08:17] Tomoyo

Put half of the meringue in the batter.

[08:20] Sakura

Slowly...

[08:22] Tomoyo

Then add the rest of the meringue.

[08:25] Sakura

Slowly, carefully...

[08:28] Tomoyo

Pour the batter into the pan.

[08:31] Tomoyo

And then bake it in the oven!

[08:37] Tomoyo

It turned out perfect!

[08:39] Both

We did it!

[08:41] Sakura

We can decorate it however we want, right?

[08:44] Tomoyo

Yes, since they're single-serving mini rolls.

[08:50] Tomoyo

There, all done!

[08:54] Sakura

You're giving yours to Kaito-san, right?

[08:57] Sakura

How are you going to decorate it?

[09:00] Akiho

I... I was thinking of making it a clock.

[09:02] Sakura

A clock?

[09:03] Akiho

Yes.

[09:05] Akiho

Like the pocket watch Kaito-san always wears.

[09:11] Akiho

It seems to be very important to him.

[09:13] Akiho

What about you?

[09:15] Sakura

Huh?

[09:16] Sakura

I-I'm not sure.

[09:18] Sakura

A compass... would probably be too hard,

[09:22] Sakura

so maybe something cute...

[09:25] Akiho

Compass?

[09:28] Akiho

What about the thing you have on
your smartphone, Kero-san?

[09:32] Sakura

K-Kero-chan?

[09:37] Sakura

That might make it kind of hard to eat.

[09:42] Akiho

True... I can see why you
would feel bad, eating it.

[09:46] Tomoyo

By the way, Akiho-chan, you didn't have
that bunny on your bag, today.

[09:53] Akiho

I caught Momo's scarf on something...

[09:58] Akiho

Kaito-san is home, mending it.

[10:10] Kaito

There. All finished.

[10:25] Momo

Honestly...

[10:28] Momo

That girl will never grow out of her clumsiness.

[10:32] Kaito

That's part of what makes her so cute.

[10:35] Momo

Yes, I suppose so.

[10:39] Momo

Staying still all the time is exhausting...

[10:42] Kaito

Your effort is appreciated.

[10:44] Kaito

Here. Have some chocolates.

[10:48] Momo

The most delicious and
beautiful food in the world!

[11:02] Momo

So?

[11:05] Momo

Has the time still not arrived?

[11:09] Kaito

The collection of cards is proceeding steadily.

[11:13] Kaito

We are indeed progressing...

[11:17] Kaito

toward that time.

[11:21] Kaito

Yes...

[11:28] Kaito

Even now.

[11:36] Sakura

Hey, know what? I met up with
a friend of mine, today.

[11:40] Sakura

One from elementary school.

[11:43] Sakura

Rika-chan!

[11:44] Tomoyo

Oh! Was she doing well?

[11:46] Sakura

Yeah. We met up this morning,

[11:49] Sakura

and she gave me a book.

[11:51] Akiho

A book?

[11:52] Sakura

It looked really interesting!

[11:54] Sakura

It's the kind with pictures that
pop out of the pages,

[11:57] Sakura

and it's about Alice.

[11:58] Akiho

Alice!

[11:59] Sakura

I wanted to show you,
so I meant to bring it...

[12:05] Sakura

But when I went back for
my apron, I left it there.

[12:09] Tomoyo

Oh, dear.

[12:10] Sakura

I'm sorry. I'll definitely bring it tomorrow.

[12:14] Akiho

Don't worry about it!

[12:16] Akiho

I'll look forward to tomorrow!

[12:19] Sakura

Akiho-chan...

[12:21] Sakura

Thanks!

[12:22] Akiho

Thank you for the book, too.

[12:28] Guy

What the?!

[12:43] Girl

What's going on?!

[12:49] Tomoyo

Sakura-chan...

[12:50] Sakura

Yeah. We have to do something about everyone.

[12:57] Tomoyo

Sakura-chan, how about here?

[13:06] Sakura

Release...

[13:15] Sakura

Make everyone sleep!

[13:17] Sakura

Snooze!

[13:40] Tomoyo

Is it another card?

[13:43] Sakura

I think so.

[13:50] Tomoyo

They're very cute, yes?

[13:52] Sakura

Yeah.

[13:54] Sakura

They don't seem to be causing any harm...

[14:20] Kero

Sakura!

[14:21] Sakura

Kero-chan!

[14:22] Sakura

No one saw you, right?

[14:24] Kero

We're good... Everyone's asleep.

[14:27] Kero

More importantly, what happened?

[14:30] Kero

What the heck is that?!

[14:32] Tomoyo

It's a roll cake.

[14:34] Kero

That thing ain't edible!

[14:40] Kero

On what planet do roll cakes
grow fangs and chase people?!

[14:54] Sakura

You hide here, Tomoyo-chan.

[14:56] Tomoyo

Okay!

[14:58] Tomoyo

Kero-chan!

[15:00] Tomoyo

Take this.

[15:02] Kero

Leave it to me!

[15:09] Kero

Did it get even bigger?

[15:12] Kero

Sakura, go from above.

[15:14] Sakura

Right.

[15:16] Sakura

Flight!

[15:24] Kero

All right, now it can't attack us.

[15:32] Kero

It can fly, too?!

[15:34] Sakura

This is good.

[15:36] Kero

How do ya figure?

[15:38] Sakura

If we're in the sky, no one can get hurt!

[15:54] Sakura

Close it in!

[16:00] Sakura

Spiral!

[16:22] Sakura

Force without master,

[16:25] Sakura

*heed the call of my Staff of Dreams,
and become my power!*

[16:29] Sakura

Secure!

[16:45] Sakura

"Appear."

[16:48] Kero

Nice goin', Sakura!

SIGN Appear

[16:52] Kero

What's wrong?

SIGN Appear

[16:54] Sakura

I just learned these characters.

[16:56] Sakura

"Ken... gen."

[16:59] Sakura

It means "to appear clearly."

[17:02] Syaoran

Sakura!

[17:05] Sakura

Syaoran-kun!

[17:13] Syaoran

Are you okay? Were you hurt?

[17:16] Sakura

I'm okay.

[17:23] Syaoran

Sorry I couldn't help you.

[17:25] Sakura

You don't have to...

[17:34] Both

Don't mind us.

[17:39] Akiho

The next thing I knew, the roll cakes we'd decorated were gone.

[17:44] Kaito

All of them?

[17:46] Akiho

Yes, all of our roll cakes disappeared!

[17:49] Kaito

That is quite a mystery.

[17:51] Akiho

Yes, it was.

[17:53] Akiho

We remade them afterward,

[17:55] Akiho

but we didn't have enough ingredients or time left, so...

[17:59] Akiho

Um...

[18:02] Kaito

Is it difficult for you to say?

[18:05] Akiho

No, not exactly...

[18:10] Akiho

Um...

[18:12] Akiho

H-Here!

[18:13] Kaito

Yes?

[18:14] Akiho

We were allowed to bring our roll cakes home...

[18:18] Akiho

So, um, it's for you.

[18:27] Kaito

Thank you very much.

[18:31] Kaito

Would you mind if I opened it?

[18:33] Akiho

What? Right now?

[18:35] Kaito

Is that a problem?

[18:37] Akiho

No, it's not, but... well...

[18:41] Akiho

I'm a bit nervous.

[18:43] Kaito

I can't wait.

[18:50] Kaito

It's very cute!

[18:53] Akiho

Really?

[18:54] Kaito

It's a clock.

[18:57] Kaito

Could it be... this?

[18:59] Akiho

I... I meant for it to have
a closer resemblance.

[19:03] Akiho

But...

[19:05] Kaito

It looks truly beautiful.

[19:07] Kaito

You didn't make it in your
beloved Momo-san's image?

[19:11] Akiho

I thought about it, at first, but I
would have felt bad eating it.

[19:16] Kaito

That makes sense.

[19:24] Akiho

Momo!

[19:26] Kaito

I mended her scarf.

[19:33] Akiho

Thank you!

[19:38] Kaito

Since we have this, let's eat it together.

[19:41] Akiho

But it's before dinner.

[19:43] Kaito

It is important to eat proper meals,

[19:45] Kaito

but isn't it also important
to eat delicious things

[19:48] Kaito

exactly when you want to eat them?

[19:51] Akiho

Yes!

[20:03] Kaito

It's delicious!

[20:06] Akiho

I made it with Sakura-san and Tomoyo-san.

[20:09] Akiho

We all worked in teams of three.

[20:11] Akiho

They both taught me what to do,
so that I could easily understand.

[20:15] Kaito

That's wonderful.

[20:17] Akiho

Chiharu-san is the best at making sweets,

[20:20] Akiho

but Sakura-san and Tomoyo-san
are very skilled, as well.

[20:24] Akiho

Come to think of it,
after the cakes disappeared,

[20:27] Akiho

Sakura-san seemed very apologetic,
for some reason.

[20:34] Kaito

Forgive me.

[20:36] Akiho

N-No, u-um... I was just surprised.

[20:40] Kaito

Surprised?

[20:41] Akiho

You seemed to be enjoying yourself very much!

[20:44] Akiho

U-Um, please...

[20:49] Akiho

Please laugh again.

[20:57] Akiho

D-Did I say something strange again?

[21:02] Akiho

I'm studying as hard as I can,

[21:04] Akiho

but I still say things that are illogical
or irrelevant, all the time...

[21:12] Akiho

I'm sorry.

[21:17] Kaito

There is nothing you need apologize for.

[21:23] Kaito

Merely having you do this for me makes me truly happy.

[21:31] Akiho

Kaito-san...

[21:46] Momo

Even with your "D" magic,

[21:51] Momo

you can't stop that book's time.

[21:54] Kaito

That is exactly why the new cards are necessary.

[24:10] Kero

Hidey-howdy-ho!

SIGN Leave It to Kero-chan!

SIGN Bear Cat

SIGN K

[24:13] Kero

Don't watch it, feel it.

"Leave it to Kero-chan!"

[24:15] Kero

Today, it's finally here. I'm introduc' both of Sakura's opening costumes!

[24:20] Kero

Here's the first. The crown on her head, the decorations on her waist and nails,

[24:23] Kero

and her heels are made of crystal.

[24:25] Kero

Here's the current one. The vivid red gives it a powerful look.

[24:27] Kero

The gold accent has just the right effect, and the hearts everywhere are so cute!

SIGN K

SIGN Bear Cat

[24:32] Kero

They both express Sakura's world perfectly, don't they?

[24:35] Kero

This ep had an open ending. Plus, I did great work, so watch it lots of times!

[24:38] Kero

Ta-ta!

SIGN Where's my part in the new OP?!!!

SIGN Next Episode

[24:40] Sakura

I sense a card at night, so I go after it,

[24:43] Sakura

and I end up at Tsukimine Shrine, but...

[24:45] Sakura

Huh? They're giant birds!

[24:48] Sakura

Next time, "Sakura and the
Fire and Water Birds."

SIGN Sakura and the Fire and Water Birds

[24:51] Sakura

Say it with me: "Release!"

SIGN End

Revision #1

Created 2026-01-29 02:54:07 UTC by whimsee

Updated 2026-01-29 02:54:07 UTC by whimsee